

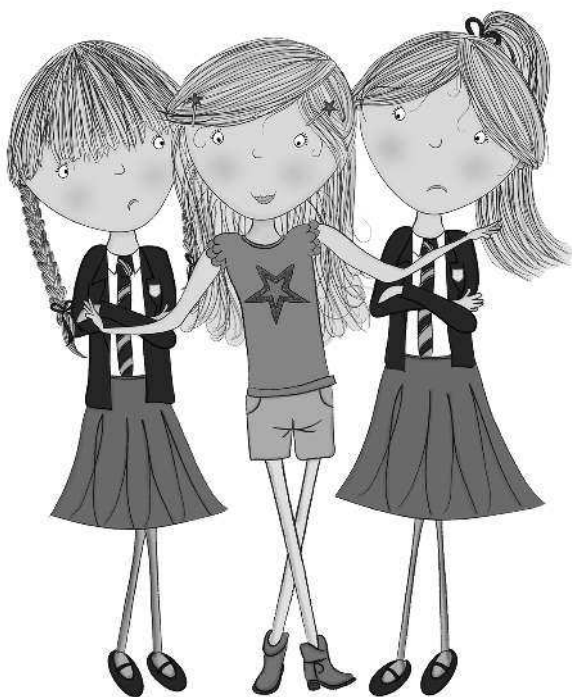


1. Бекки, давай дружить!

2. Секретная вечеринка Аннабель

ХОЛЛИ ВЕББ

Секретная вечеринка Аннабель



#эксмодетство

Москва

2018

УДК 821.111-31-053.2
ББК 84(4Вел)-44
В26

Holly Webb
TRIPLETS #2: ANNABEL'S PERFECT PARTY

Text © Holly Webb, 2004
Cover illustration © Michelle Breen, 2014
Cover reproduced by permission of Scholastic Ltd

Original edition is published and licensed by
Scholastic Ltd

Вебб, Холли.
В26 Секретная вечеринка Аннабель : [повесть] /
Холли Вебб ; [пер. с англ. Е. Солодянкиной]. —
Москва : Эксмо, 2018. — 208 с.

ISBN 978-5-04-091808-9

Сёстры очень расстроены — у них на носу вечеринка в честь их дня рождения, а они до сих пор не договорились, где и как её проводить! Но не стоит беспокоиться — Аннабель, лучший организатор вечеринок на планете (по её собственному мнению), берёт всё в свои руки. Дело за малым — несколько дней молчать и готовить сюрприз. Сможет ли Аннабель не проговориться сёстрам?

УДК 821.111-31-053.2
ББК 84(4Вел)-44

© Солодянкина Е., перевод
на русский язык, 2018
© Издание на русском языке,
оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2018

ISBN 978-5-04-091808-9

Глава 1

В понедельник в обеденный перерыв в школе «Мэнор Хилл» в столовой было яблоку негде упасть и очень шумно. Дежурная учительница миссис Эндрюс попыталась было утихомирить ребят, но вскоре поняла, что это бесполезно. После выходных, когда они могли болтать без умолку, дети все утро тихо сидели на уроках в школе. Теперь, на большой перемене, у них наконец появилась возможность вдоволь наговориться, и времени даром никто не терял.

Холли Вебб

Тройняшки Райан заняли один из столов в углу у окна. Оттуда было хорошо видно, что происходит в столовой и на игровой площадке. А главное — далеко от миссис Эндрюс! Правда, сестрам пришлось прошмыгнуть прямо под носом у заносчивых восьмиклассниц, после чего те недовольно проворчали им вслед «Да как они посмели?!» и «Маленькие сопливые девчонки!». Но тройняшек это нисколько не волновало. (Бекки, конечно, занервничала, но тут же уставилась на свою коробочку с обедом и принялась разглядывать нарисованного на ней котенка, делая вид, будто ничего не слышит.) В отличие от нее, сестер угрызения совести совсем не мучили — Аннабель широко улыбнулась, бросив им через

плечо непринужденное «Ну и что?», а Кэти нахально скрестила руки на груди.

— Трусиха! — весело поддразнила сестру Аннабель и, с грохотом бросив рядом с Бекки свою коробочку с обедом, брякнулась на стул. Кэти напоследок смерила восьмиклассниц предупреждающим взглядом и тоже уселась за стол.

— Да, Бекки, ну скажи честно: что, по-твоему, они могли нам сделать?

Бекки залилась краской:

— Так нечестно — вы обе за словом в карман не полезете! Я тоже так могу, но в нужный момент все мысли вылетают из головы и я нахожу что ответить только через полчаса.

Холли Вебб

— Не переживай, — успокоила ее Аннабель. — Уж мы тебя в обиду не дадим.

Бекки вздохнула. Это правда, но порой девочке хотелось самой за себя постоять.

К тройняшкам подошли Саима, Меган и Фрэн — в руках они держали подносы с неаппетитной школьной едой.

— Прекрасно! — радостно сказала Саима. — Я думала, вам здорово влетит от Мэри и ее компании.

Девочки поставили подносы на стол, и тройняшки весело переглянулись. Затем Аннабель состроила гримасу.

— Фрэн, что это? — недовольно спросила она, показывая на тарелку с картошкой и еще чем-то странным на подносе подруги.

Секретная вечеринка Аннабель

— Ну... картошка.

— И?

— Я не знаю, — с грустью призналась Фрэн. — Я вдруг растерялась, и Хаггис просто шмякнула это мне на тарелку. Это должен быть пастуший пирог. По крайней мере, я видела его в меню.

Все посмотрели в сторону буфета и захихикали. Теперь понятно, почему Фрэн не стала спорить — миссис Хэган, или попросту Хаггис, заведующая школьной столовой, была очень свирепой.

— Я знаю, что это, — услышался голос за спиной Фрэн. Джек, одноклассник девочек, шел мимо к соседнему столику. — Это хаггис¹ — фирменное блюдо миссис

¹ Хаггис — национальное шотландское блюдо.

Холли Вебб

Хэган. Вы хоть знаете, что такое хаггис? — добавил он, усмехнувшись.

— Нет, — вздохнула Фрэн, — но что-то мне подсказывает, ты собираешься нам об этом поведать. Слушаем.

— Ита-а-ак... вообще это потроха. Бараньи потроха. Но что самое интересное... — Джек замолчал, наслаждаясь моментом, — они сварены в бараньем желудке. Вот такое блюдо. — Мальчик улыбнулся Фрэн, которая изумленно таращилась на свой обед.

— Ох-х, Джек, ты голоден? — с надеждой спросила девочка, в то время как остальные, сморщив носы, застонали.

— Нет, — он давился от смеха. — Так просто ты от этого не

избавишься. Просто съешь картошку по краям тарелки, но постарайся не вляпаться в желудочные потроха... — С этими словами мальчик сел на свое место, продолжая хихикать.

— Какой же он врунишка! — попыталась ободрить подругу Бекки. — Фрэн, я уверена, что это пастуший пирог, честно. Джек просто шутит, ты же его знаешь.

— Хм. — Фрэн воткнула вилку в бесформенную массу, и девочки заворуженно наблюдали за тем, как она положила кусочек в рот. Но больше она есть не стала. — Нет. Наверное, ты права, Бекки, но я не могу. Хорошо, что утром по дороге в школу я купила «Марс». — Фрэн вытерла вилку о край тарелки и стала аккуратно есть картошку.

Холли Вебб

Саима и Меган принялись уплетать свои полезные салаты (мама Саимы строго придерживалась здорового питания, и Меган тоже сидела на диете из-за занятий футболом), а тройняшки открыли коробки с обедом.

— Ух ты! — потрясенно воскликнула Кэти.

— Что такое? — спросила Аннабель, остальные девочки тоже наострили уши.

— Наконец-то мама правильно собрала нам обеды! Смотри, у меня арахисовое масло вместо твоего противного тунца, а у Бекки сухой старый сыр.

— А я уже привыкла обмениваться едой, — сказала Аннабель, жуя сэндвич с тунцом.

— Можешь не дышать на ме-

ня этой гадостью?! Фу-у-у! — Учувяв запах тунца, Кэти откинулась на спинку стула, притворно сморщившись от отвращения.

С соседнего столика донесся язвительный смех — кто-то подслушивал их разговор. Девочки как по команде смерили Эми Мэннеринг уничтожающими взглядами. Ее, на пару с заядлым хулиганом Максом Картером, тройняшки терпеть не могли больше всех в классе. Сейчас весь гнев подружек обрушился на Эми — она оказалась ближе.

Эми потрянула длинными волнистыми золотисто-рыжими волосами, и сестры презрительно закатили глаза. По их скромному мнению, Эми была избалованной, глупой и самодовольной девчонкой. Убедившись, что все внима-

Холли Вебб

ние сидящих за столом обращено к ней, Эми продолжила разговор со своими вечными спутницами Эмили и Карой.

— По-моему, девочка восхитительно исполнила Элизу! У нее такой красивый голос. Мой учитель пения... — Тут Аннабель снова закатила глаза, хотя в глубине души позавидовала, потому что сама бы с удовольствием сходила на урок пения, — говорит, что я могу начать работу над песнями из фильма «Моя прекрасная леди»¹. Я так рада, что мы его посмотрели!

— Это была потрясающая поездка, Эми. Тебе так повезло, —

¹ Музыкальный фильм 1964 года, в главной роли — Одри Хепберн. Она играет девушку по имени Элиза Дулиттл.

приторно проворковала Эмили. — И мы сидели близко к сцене и все хорошо видели!

— Ресторан тоже был великолепен, — звонко добавила Кара, с отворачиванием ткнув в кусок пиццы. — С этим не сравнится!

— О, конечно, — покровительственно кивнула Эми. Она украдкой огляделась, проверив, на месте ли слушатели. — Папа считает дни рождения особенными. Поскольку я в семье единственный ребенок, ему не приходится экономить каждую копейку. — Девочка самодовольно ухмыльнулась, не сводя глаз с тройняшек. — Но вот если бы таких, как я, было трое..

— Слава богу, это не так, — пробормотала Кэти, и все сидящие за столом прыснули от смеха.